

从书法到 Thư Pháp: 中越两国文字艺术的异同浅谈

From Chinese Calligraphy to Thư Pháp: A Comparative Study of Script Arts in China and Vietnam

PHAM THI THUONG (范氏商)¹

北京语言大学, 国际中文学院

摘要: 本文简要对比中越两国文字艺术——中国的“书法”与越南的“Thư Pháp”的异同。中国书法源远流长, 书体多样, 注重规范与哲学内涵; 越南 Thư Pháp 在汉字基础上发展, 融合喃字与拉丁化的国语字, 形成独特民族风格。两者均受儒家思想影响, 但中国书法更注重体现“天人合一”的哲学精神; Thư Pháp 则融入越南本土宗教信仰与民间文化元素, 更具民间性与仪式性。艺术表现上, 书法讲究笔法严谨、布局和谐; Thư Pháp 则形式灵活, 兼具装饰性与现代感。本文旨在促进两国书法艺术的交流与合作。

关键词: 书法, Thư Pháp, 中越文化交流

Abstract: This paper provides a concise comparison between the artistic traditions of writing in China and Vietnam—Chinese Calligraphy and Vietnamese Calligraphy. Chinese Calligraphy boasts a long history, diverse script styles, and emphasizes both technical standards and philosophical depth. Vietnamese Calligraphy developed from Chinese characters, incorporates Nôm Script and the Latin-based National Language Script, forming a distinct national style. Both traditions are influenced by Confucianism, yet Chinese Calligraphy places greater emphasis on expressing the philosophical ideal of the “unity of heaven and humanity”. In contrast, Vietnamese Calligraphy integrates elements of local Vietnamese religious beliefs and folk culture, exhibiting stronger folk and ritual characteristics. In terms of artistic expression, Chinese Calligraphy prioritizes rigorous brush techniques and harmonious composition, while Vietnamese Calligraphy demonstrates more flexible forms, combining decorative appeal with a modern sensibility. This study aims to promote cultural exchange and innovation between the calligraphic arts of both countries.

Keywords: Chinese Calligraphy, Thư Pháp (Vietnamese Calligraphy), China-Vietnam Cultural Exchange

¹ Main and corresponding author: PHAM THI THUONG (范氏商): 国际中文学院, 北京语言大学. Beijing. Email: phamthuong2511@gmail.com

一、引言

书法是中华文化的重要载体，被誉为“无言的诗”，“无形的舞”，它不仅体现了汉字的结构美，更承载着深厚的文化内涵。与此同时，越南也有一种类似的文字艺术——Thư pháp，即“书法”之意。中国书法历经甲骨文、金文、篆书、隶书、楷书、行书、草书等演变过程，成为一门独特的书写艺术。而越南的 Thư pháp——书法则是在汉字长期使用的基础上发展起来的，后又融合了“Chữ Nôm”（喃字），再到拉丁化的“Chữ quốc ngữ”（国语字）作为越南现在的官方文字，最终形成了具有民族特色的“Thư pháp”。尽管中国的书法和越南的 Thư pháp 在形式和内容上存在诸多相似之处，但因地域文化、语言体系和社会背景的不同，也呈现出各自的独特风貌。本文旨在通过对中越两国书法艺术的历史渊源、文化内涵、艺术形式和当代发展的探讨，揭示其异同。

二、历史渊源：同源异流的文字传承

中国的书法艺术历史悠久，可以追溯到商周时期的甲骨文与金文。秦汉时期，隶书的出现标志着书法艺术的成熟，书写逐渐趋于规范。隶书以其笔画的流畅和结构的规整，成为官方文书和碑刻的主要书写形式。魏晋南北朝是书法发展的黄金时期，王羲之、王献之等大家辈出，开创了行书与草书的新风。他们的作品不仅在技巧上达到了极致，而且在情感表达和审美追求上也具有极高的艺术价值。



图 1：王羲之的《兰亭序》



图 2：王献之的《中秋帖》



图 3：王献之的《鸭头丸帖》

唐代是书法艺术的鼎盛阶段，楷书达到高度成熟，欧阳询、颜真卿、柳公权等人成为后世典范。宋代以后，书法更加注重个性化的表达，出现了苏轼、黄庭坚、米芾、蔡襄等大家，他们的作品不仅在技法上有所创新，而且在思想上也更

加自由和开放。元明清时期，书法继续发展，帖学与碑学并存，形成多元风格。近代以来，书法虽受西方艺术影响，但仍保有旺盛的生命力。



图 4: 欧阳询的《九成宫醴泉铭》



图 5: 颜真卿的《多宝塔碑》

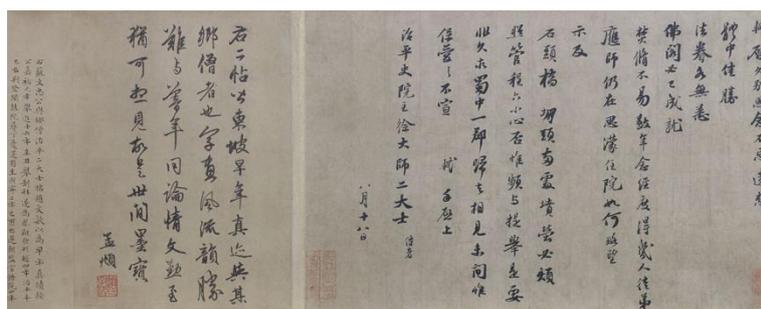


图 6: 苏轼的《治平帖》

越南在历史上曾长期受到中国文化的影响, *Thư pháp* 的发展与中国的书法有着密切联系。自秦汉时期起, 汉字传入越南并成为官方书写系统。历代王朝中, 汉字被用于官方文书、科举考试与文学创作, 书法艺术随之兴起。14 世纪, 越南创造了“*chữ Nôm*” (喃字), 用以书写本民族语言, 为越南本土文化的表达提供了新的载体。阮朝时期, 越南书法达到高峰, 许多文人墨客擅长书写汉字与喃字作品。1945 年, 越南民主共和国成立后宣布采用“*Chữ quốc ngữ*” (国语字)——一种拉丁化拼音文字为官方文字, 汉字及喃字渐被边缘化。然而, 书法艺术在越南依然以 *Thư pháp* 的形式延续。面对文字革命, 越南书法家 *Đông Hồ* (东湖) 等人开创性地将毛笔书法技法应用于国语字书写, 通过“字母方块化”处理保留了传统书法的空间美感。如今, *Thư pháp* 已成为越南文化认同的重要象征之一。

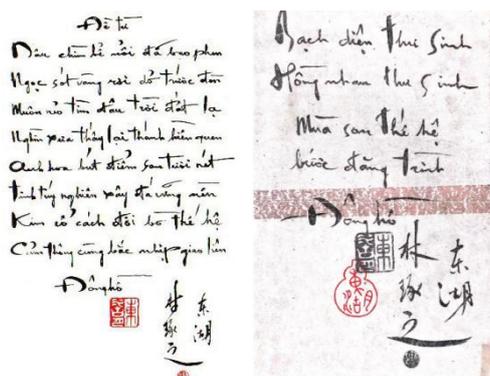


图 7: Đông Hồ (东湖) 的书法作品

三、文化内涵

中国书法不仅是视觉艺术，更体现“天人合一”的哲学精神。书法家讲究“心手相应”，被视为“心画”，是文人修养的重要体现，追求“书如其人”。作品中蕴含的情感、节奏、气韵，体现了儒、道、禅等思想的交融。儒家思想强调“中庸”、“和谐”，反映在书法中，便是追求笔画间的平衡对称、整体布局的和谐统一；道家崇尚自然，主张“道法自然”，这使得中国书法注重笔墨的自然流露，追求“逸笔草草，不求形似”的意境；佛教的禅意则让书法家在创作中追求内心的宁静，以空灵超脱的心境赋予书法作品独特的神韵。例如，颜真卿的楷书作品《颜勤礼碑》，笔画刚劲雄强，结构宽博大气，体现出儒家的端庄正气与雄浑风骨；而怀素的草书《自叙帖》，笔走龙蛇，狂放不羁，似有道家超脱尘世、自由奔放的精神境界。因此，书法在中国社会中具有极其重要的地位，被视为“文人四艺”之一，与琴、棋、画并列。书法家通过书法作品传达出自己的思想和情感，同时也反映了当时的社会风貌和文化氛围。它不仅是文人雅士的修身养性之术，也是士大夫阶层的象征。此外，书法还广泛应用于碑刻、匾额、信札、题词等领域，成为沟通思想、传递情感的重要媒介。

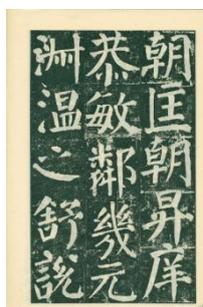


图 8：颜真卿的楷书《颜勤礼碑》



图 9：怀素的草书《自叙帖》

越南的 *thư pháp* 同样承载着越南的文化精神和审美观念。越南文化深受儒家思想的影响，因此越南的书法作品中也体现了一种对道德和礼仪的追求。同时，越南的 *thư pháp* 还融入了越南本土的宗教信仰和民间文化元素，更具民间性和仪式性，成为节日庆典、宗教活动、家庭伦理等生活场景中的重要组成部分。*Thư pháp* 的文化功能更接近于宗教祝愿、社区凝聚和节庆表达，其书写多为祝福语、格言、诗词，如“Phúc”（福）、“Lộc”（禄）、“Thọ”（寿）、“Tâm”（心）、“Thành”（成）、“Đạt”（达）、“Phát”（发）等字，这些汉字被装裱后悬挂于厅堂，既是艺术装饰，也是精神寄托。春节期间，写字送字求字被视为一种文化仪式，展现“文字即福”的理念。



图 10: 越南家庭厅堂中挂着“Phúc (福)”、“Lộc (禄)”、“Thọ (寿)”三字以及一对关于父母的对联作为装饰。



图 11: 越南人春节期间去河内文庙求字

四、艺术表现形式

4.1 体与风格对比

中国书法讲究书体规范，分为篆、隶、楷、行、草五体。不同书体有其时代特征和审美意象。篆书线条圆润流畅，结构整齐对称，具有古朴典雅、庄重肃穆的美感；隶书的结构宽扁，左右伸展，显得稳重而大气，富有动感和活力；楷书笔画平直，结构方正，点画之间规矩分明，具有严谨、规范、庄重的特点，给人以端庄、稳重、典雅的感觉；行书的笔画灵活多变，结构自然流畅，其笔画之间有连笔和呼应，能够很好地表达书写者的情感和个性，展现出一种自然、洒脱、灵动的美感；草书则打破常规结构，以连绵不断的线条和夸张的变形展现独特的艺术魅力。每种书体都有严格的法度和审美标准，书法作品既追求“法”之规范，也讲究“意”之灵动。

越南 *Thu pháp*: 传统上采用楷书、行书、草书等汉字书体，也使用喃字和现代国语字书写。近年来，拉丁字母 *Thu pháp* 逐渐流行，这种以毛笔书写拉丁字母的形式，融合西文字体美学与东方笔意，颇具创新特色。

从用笔来看，两国书法都强调笔法的丰富性与节奏感。中国书法讲究“中锋用笔”，追求线条的圆润饱满、力透纸背，通过提按、顿挫、转折等动作，使笔画产生粗细、轻重、缓急的变化。以欧阳询的楷书《九成宫醴泉铭》为例，其用笔严谨规范，起笔收笔一丝不苟，线条刚健挺拔，尽显楷书之法度。越南 *Thu pháp* 同样注重用笔的技巧，在书写汉字和喃字时，借鉴中国书法的笔法，同时根据越南文字的特点进行创新，使线条更具灵动性和装饰性。

在章法布局上，中国书法注重整体的和谐统一，讲究字与字、行与行之间的呼应关系，追求“计白当黑”的艺术效果，如王羲之的《兰亭序》，章法错落有

致，如行云流水，浑然天成。越南 *Thư pháp* 的章法布局则更倾向于灵活多变，有时会融入越南传统绘画的构图方式，使作品充满独特的艺术张力。

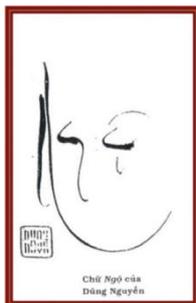


图 12: Dũng Nguyễn 的《Ngộ》(悟)

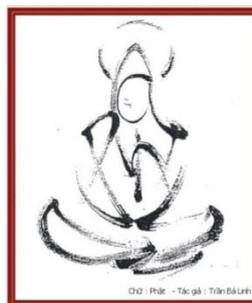


图 13: Trần Bá Linh 的《Phật》(佛)

4.2 材料与载体

在中国书法中，毛笔是最主要的书写工具。毛笔的使用可以追溯到古代，它具有独特的弹性和灵活性，能够表现出丰富的笔画变化。除了毛笔，宣纸、墨和砚台也是书法创作中不可或缺的工具。宣纸的吸墨性使得书法作品能够呈现出独特的质感和层次感。墨的浓淡变化则为书法作品增添了丰富的艺术效果。砚台则用于研磨墨汁，其质地和形状也对书法创作有一定的影响。中国书法常用于条幅、对联、扇面、碑刻。

越南的 *Thư pháp* 在书写工具上也以毛笔为主，但同时也结合了一些本土的材料。越南的宣纸在质地和吸墨性上与中国宣纸有所不同，这使得越南书法作品呈现出独特的质感。此外，越南书法家还会使用一些本土的颜料和墨汁，这些材料的使用为越南书法增添了独特的色彩和风格。越南书法家在选择书写工具时，往往会根据作品的主题和风格来选择合适的材料，这也体现了越南书法在工具使用上的灵活性和多样性。越南 *Thư pháp* 作品多见于红纸金墨的吉祥字、庙宇装饰及节日场合，也常用金粉、亮色颜料，更富装饰性。



图 12: Bùi Chính Hưng 的书法作品



图 13: Lưu Thanh Hải 的书法作品



图 14: Trương Văn Thịnh 的书法作品

五、当代发展

在当代社会，中国书法和越南 *Thư pháp* 都面临着机遇与挑战。在中国，随着传统文化的复兴，书法教育日益普及，从小学课堂到专业艺术院校，都开设了书

法课程，培养了大批书法人才。同时，书法展览、书法比赛等活动层出不穷，为书法家提供了展示的平台。现代科技的发展也为书法艺术带来新的传播方式，通过互联网、社交媒体，书法作品能够迅速传播到世界各地，吸引了更多人关注。然而，快节奏的现代生活也使部分人对书法的耐心和专注度降低，传统书法艺术的传承面临一定压力。

在越南，Thư pháp 同样在寻求新的发展道路。越南政府和文化机构重视传统文化的保护与传承，举办各类展览和文化活动，推广其艺术。一些越南书法家尝试将现代艺术元素融入 Thư pháp 创作中，如结合抽象绘画、装置艺术等形式，使其更符合当代人的审美需求。由于拉丁字母的国际性，越南书法也更容易被西方观众接受，成为跨文化交流的桥梁。一些年轻艺术家尝试将书法与街头艺术、平面设计相融合，赋予这门古老艺术以时尚活力。

六、 结论

从书法到 Thư pháp，中越两国文字艺术在历史的长河中相互影响、各自发展，既有同根同源的文化脉络，又有独具特色的艺术表达。它们不仅是书写的艺术，更是两国文化的象征与民族精神的寄托。在全球化的今天，中越两国应加强文字艺术领域的交流与合作，共同探索传统艺术的创新发展之路，让书法与 Thư pháp 这两颗文化明珠，在新时代绽放出更加耀眼的光芒。

参考文献

- 池程远、杨文琪、张伟(2023)国际中文教育背景下的汉字书法传播与发展研究,《河南科技大学学报》第12期。
- 韩经太、张廷银(2025)《中华文化二十四讲》，北京：人民教育出版社。
- 夏露(2008)汉字书法艺术在越南：历史与现状,《书法与篆刻》第3期。
- 玉英(2022)书法——越南传统文化之美,《VOVWORLD》。
- 张洁、张露茜(2024)中国书法在“一带一路”东盟国家的传播研究——基于媒体语料库的主题与态度考察,《湖南社会科学》第5期。
- 郑开文(2023)中国书法文化澜湄五国传播的问题与对策,《文化创新比较研究》第9期。
- 周斌、朱洪举(2020)东南亚地区中国书法文化传播策略浅析,《对外传播》第12期。
- 庆祝中越友好年书法展在越南举行(2010),《中国—东盟中心》。
- 现代越南书法艺术(2024),《越南人民报网》。
- 越南河内文庙庆春节，市民及游客“求字”祈福(2019),《新浪网》。
- 越南原国家领导人胡志明中文书法：语言天赋很高，字迹清晰有力度(2018),《搜狐网》。

Jurnal Cakrawala Mandarin

Asosiasi Program Studi Mandarin Indonesia

Vol.9, No.2, Oktober 2025: P.52- P.59

E-ISSN 2579-4906

Hùng Đạt (n.d.) Nghệ thuật thư pháp nét đẹp văn hóa truyền thống của Việt Nam. Công
Thông Tin Sự Kiện.

Khánh Long (2024) Nghệ thuật thư pháp Việt thời hiện đại. Báo ảnh Việt Nam.